

ISTRUZIONI PER USO ED INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION



R21 RK1

R22 RK2

R24 RK4



I

La ditta **FERPORT S.a.s.** non risponde per errati collegamenti e/o manomissioni delle centrali e tantomeno le riterrà in garanzia.

La ditta **FERPORT S.a.s.** precisa di aver depositato il Mod. R21RK1/RK2/RK4. Il medesimo sarà quindi tutelata in tutte le sue parti a norma di legge. Nessuna parte del contenuto di questo manuale può essere riprodotta senza autorizzazione scritta della **FERPORT S.a.s.**

I collegamenti alla centrale devono essere eseguiti solo da personale specializzato e dopo aver attentamente letto le istruzioni sopra riportate.

N.B.:

E' richiesto l'inserimento di un interruttore onnipolare presso la centrale, con distanza di apertura minima dei contatti di 3 mm, per lo spegnimento della stessa prima dell'apertura per manutenzione (CEI 64-8).

F

La maison **FERPORT S.a.s.** dégage toute responsabilité en cas de mauvaises connexions et/ou endommagement des unités. En pareil cas la garantie n'est pas valable.

La maison **FERPORT S.a.s.** a déposé le Modèle R21RK1/RK2/RK4. Toute pièce composant cette unité sera donc protégée d'après les normes en vigueur. Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut être reproduite sans l'autorisation écrite de **FERPORT S.a.s.**

Les connexions à l'unité ne seront effectuées que par des techniciens qualifiés et après avoir attentivement lu les instructions ci-dessus.

ATTENTION!

Il est nécessaire d'équiper l'unité d'un interrupteur onnipolaire, avec une distance d'ouverture minimum des contacts de 3 mm. ce qui permet la mise hors service de celle-ci avant l'ouverture lors des opérations l'entretien (CEI 64-8).

GB

FERPORT S.a.s. is not liable for damages due to incorrect connections and/or tampering of the receivers neither are such damages covered by guarantee.

Model R21RK1/RK2/RK4 is a registered trademark of **FERPORT S.a.s.** Such devices and all its parts are protected according to the existing laws.

No part of this guide may be reproduced without the prior written permission of **FERPORT S.a.s.**

The connections to the terminal board are to be carried out by qualified people after having read the above mentioned instructions.

NB:

An omnipolar switch is required in the terminal with contacts having a minimum distance of 3 mm, in order to switch it off before servicing (CEI 64-8).

D

Die Firma **FERPORT S.a.s.** steht nicht für falsche Verbindungen und/oder Verletzungen der Steuereinheiten ein und wird sie auf jeden Fall nicht in der Garantie einbeziehen.

Die Firma **FERPORT S.a.s.** gibt genau an, dass sie das Modell R21RK1/RK2/RK4 hat patentieren lassen. Dieselbe Steuereinheit und all ihre Teile werden deswegen auf Grund des Gesetzes geschützt. Man darf kein Teil dieses Handbuchs ohne die schriftliche Genehmigung der Firma **FERPORT S.a.s.** vervielfältigen.

Die Anschlüsse an die Steuereinheit müssen nur von Fachleuten ausgeführt werden, nachdem sie die obengenannten Anweisungen aufmerksam gelesen haben.

NB:

Man braucht, einen allpoligen Schalter an die Steuereinheit mit mindestens Öffnungsabstand zwischen den Kontakten von 3 mm einzusetzen, der die Steuereinheit vor der Instandhaltungsöffnung ausschaltet. (CEI 64-8)

I

ANT antenna
GND negativo alimentazione
NA 1 contatto N.A. CH1
NA 2 contatto N.A. CH2
NA 3 contatto N.A. CH3
NA 4 contatto N.A. CH4
P pulsante funzioni
J1 Chiuso alim. 12V ac/dc
 aperto alim. 24V ac/d
GND massa antenna
ALIM alimentazione 12/24V ac/dc
COM1 comune CH1
COM2 comune CH2
COM3 comune CH3
COM4 comune CH4
ANT attacco antenna

F

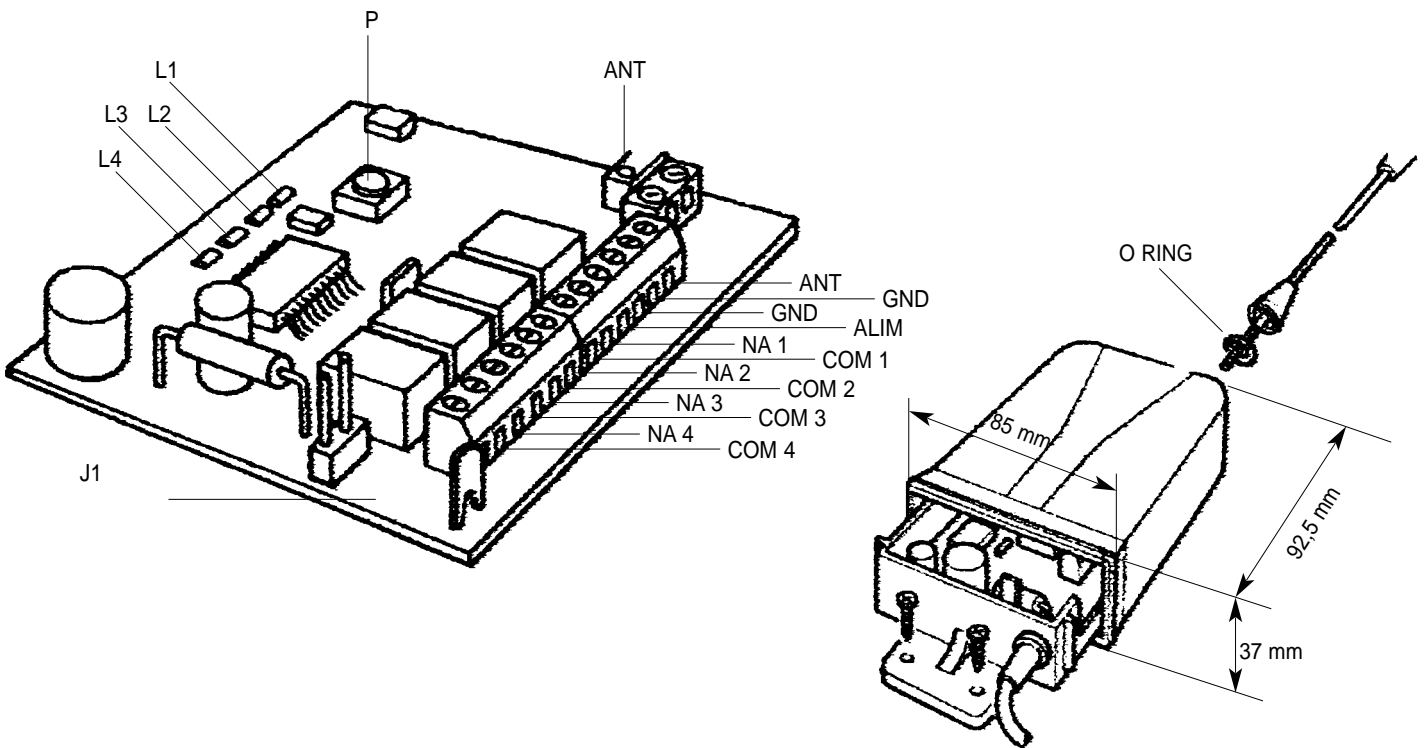
ANT antenna
GND masse aliment.
NA 1 norm. ouvert CH1
NA 2 norm. ouvert CH2
NA 3 norm. ouvert CH3
NA 4 norm. ouvert CH4
P bouton push bottom
J1 fermeture 12V ac/dc
 ouverture 24V ac/d
GND masse antenne
ALIM aliment. 12Vcc 24 Vac
COM1 commum CH1
COM2 commum CH2
COM3 commum CH3
COM4 commum CH4
ANT branchement d'antenne

GB

ANT antenna
GND mass feeder
NA 1 na CH1
NA 2 na CH2
NA 3 na CH3
NA 4 na CH4
P button push bottom
J1 closed 12V ac/dc
 open 24V ac/d
GND mass antenna
ALIM feeder 12Vcc 24Vac
COM1 common CH1
COM2 common CH2
COM3 common CH3
COM4 common CH4
ANT bomier plug

D

ANT Antenne
GND Negativ der Stromversorgung
NA 1 Kontakt N.O – normalerweise offen. CH1
NA 2 Kontakt N.O. CH2
NA 3 Kontakt N.O. CH3
NA 4 Kontakt N.O. CH4
P Funktions-Taste
J1 Schließung der Stromversorgung. 12V Ws/Gs
 Öffnung der Stromversorgung 24V Ws/Gs
GND Erde der Antenne
ALIM Stromversorgung 12/24V Ws/Gs
COM1 Gemeinsame Erdungseinheit CH1
COM2 Gemeinsame Erdungseinheit CH2
COM3 Gemeinsame Erdungseinheit CH3
COM4 Gemeinsame Erdungseinheit CH4
ANT Anschluss der Antenne



I

F

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Alimentazione	Alimentation	12/24 VAC VCC
Assorbimento a riposo a 12 VAC	Absorption au repos 12 VCC	20 mA
Assorbimento con relé eccitato a 12 VCC	Absorption avec reals excité 12 VCC	35,3 mA
Assorbimento a riposo a 24 VAC	Absorption au repos 24 VAC	33,7 mA
Assorbimento con relé eccitato a 24 VCC	Absorption avec reals excité 24 VCC	69,2 mA
Massima potenza commutabile dai relé a 24 VAC	Puissance maximum commutable par relais 24 VAC	24VA
Ritardo nell'eccitazione	Retard à l'excitation	140 ms
Ritardo alla diseccitazione	Retard à l'desexcitation	140 ms
Oscillatore locale	Oscillateur local	433,92 MHz
Ricevitore di tipo	Ricepteur type	Superterodina
Sensibilità misurata con segnale ON-OFF	Sensibilité relevé par signal ON-OFF	>=110 Dbm s/n 17 dB mod. 100%
Banda passante a -3 dB	Bande passante a -3 dB	500 KHz
Radiazione in antenna	Rayonnement en antenne	>-65 dBm
Decodifica	Décodega	tramite uP Z86E04
Antenna	Antenne	Stilo 1/4 facente parte integrale del sistema Style 1/4 falsant partie intégrale du groupe
Temperatura di esercizio	Température de marche	-20° ÷ + 70°
Grado di protezione	Degré de protection	IP 55

TECHNICAL SPECIFICATIONS	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	
Mass antenna	Stromversorgung	12/24 VAC VCC
Consumption quiescent 12 VCC	Stromaufnahme in Ruhestellung 12 VAC	20 mA
Consumption with energised relays at 12 VCC	Stromversorgung mit erregtem Relais bei 12 V Gs	35,3 mA
Consumption quiescent 24 VAC	Stromaufnahme in Ruhestellung bei 24 V Ws	33,7 mA
Consumption with energised relays at 24 VAC	Stromaufnahme mit erregtem Relais bei 24 V Gs	69,2 mA
Max power commutable from relays at VAC	Max. durch die Relais zu 24 V Ws umschaltbare Leistung	24VA
Energizing delay	Erregungsverzögerung	140 ms
De-energisd delay	Aberregungsverzögerung	140 ms
Oscillator	Lokaler Schwinger	433,92 MHz
Riceiver	Empfänger vom Typ	Superheterodyne
Sensitivity measured with ON-OFF signal	Durch das ON-OFF Signal gemessene Empfindlichkeit	>=110 Dbm s/n 17 dB mod. 100%
Pass-bande at -3 dB	Durchlassbereich zu -3 dB	500 KHz
Antenna radiation	Antennenstrahlung	>-65 dBm
Decoding	Decodierung	tramite uP Z86E04
Antenna	Antenne	1/4 Stylus as a part of the system Fühler 1/4 als integrierendes Bestandteil des Systems
Operation temperature	Betriebstemperatur	-20° ÷ + 70°
Protection degree	Schutzgrad	IP 55

IMPULSO IMPULSE IMPULSION IMPULS	LED 1 VOYANT 1 LED 1 LED 1	LED 2 VOYANT 2 LED 2 LED 2	LED 1 VOYANT 1 LED 1 LED 1	LED 2 VOYANT 2 LED 2 LED 2	MODALITÁ MODALITÉ MODALITY MODALITÁT	CANALE CANAL CHANNEL KANAL
1	Acceso Allumé Alight Eingeschaltet				Monostabile Monostable Monostable Monostabil	CH1
2	Lampeggio lento Clignotement lent Slow blinking Langsames Blinken				Bistabile Bistable Bistable Bistabil	CH1
3	Lampeggio veloce Clignotement rapide Fast blinking Schnelles Blinken				Temporizzato Temporisé Timed Taktmässig	CH1
4		Acceso Allumé Alight Eingeschaltet			Monostabile Monostable Monostable Monostabil	CH2
5		Lampeggio lento Clignotement lent Slow blinking Langsames Blinken			Bistabile Bistable Bistable Bistabil	CH2
6		Lampeggio veloce Clignotement rapide Fast blinking Schnelles Blinken			Temporizzato Temporisé Timed Taktmässig	CH2
7			Acceso Allumé Alight Eingeschaltet		Monostabile Monostable Monostable Monostabil	CH3
8			Lampeggio lento Clignotement lent Slow blinking Langsames Blinken		Bistabile Bistable Bistable Bistabil	CH3
9			Lampeggio veloce Clignotement rapide Fast blinking Schnelles Blinken		Temporizzato Temporisé Timed Taktmässig	CH3
10				Acceso Allumé Alight Eingeschaltet	Monostabile Monostable Monostable Monostabil	CH4
11				Lampeggio lento Clignotement lent Slow blinking Langsames Blinken	Bistabile Bistable Bistable Bistabil	CH4
12				Lampeggio veloce Clignotement rapide Fast blinking Schnelles Blinken	Temporizzato Temporisé Timed Taktmässig	CH4

I**F****GB****D**

PROGRAMMAZIONE RELÉ RICEVENTE	PROGRAMMATION RELAIS RÉCEPTEUR	RECEIVING PROGRAMMING RELAYS	PROGRAMMIERUNG DES EMPFÄNGERRELAIS
Schema di programmazione dei canali della ricevente, prima di effettuare la programmazione in qualsiasi modalità fare la cancellazione totale della memoria.	Schéma de programmation des canaux du récepteur, avant d'effectuer la programmation de n'importe quelle modalit�, effacer la mémoire.	Programming scheme of the receiving unit channels, before programming, no matter how, cancel the memory.	Schema der Programmierung für die Kan�le des Empfängers. Bevor man die Programmierung in jeder Modalität durchf�hrt, löschen Sie den Speicher komplett aus.

MODALIT� CANCELLAZIONE UTENTE (Non eseguire la cancellazione totale).	MODALIT� EFFACEMENT USAGER (N'effacez pas complètement).	CONSUMER'S ERASURE PROCEDURE (Do not carry out the total erasure).	MODALIT�T - LÖSCHUNG EINES BENUTZERS (Die vollständige Löschung nicht durchführen).
Tenere premuto il pulsante P1 per 5 secondi e verificare l'accensione di tutti i LED. Premere un qualsiasi tasto del trasmettitore da disabilitare i led si spegneranno ad indicare che il trasmettitore è stato disabilitato.	Appuyer sur le bouton P1 pour 5 seconds et vérifier l'allumage de tous les LED. Appuyer sur n'importe quel bouton du transmetteur � disconnecter, les leds s'�teindront � indiquer que le transmetteur a été disconnect�.	Press the key P1 for 5 seconds and check all the LEDS are on. Press any key of the transmitter to disconnect, the leds will turn off the show the transmitter has been disconnected.	Die Taste P1 für 5 Sekunden gedrückt halten und sicherstellen, dass alle LED sich einschalten. Eine beliebige Taste des Funkensenders drücken, um zu deaktivieren. Die LED schalten sich aus und melden damit, dass der Sender außer Betrieb gesetzt wurde.

CANCELLAZIONE TOTALE CODICI NELLA RICEVENTE	EFFACEMENT TOTAL DES CODES DU RÉCEPTEUR	RECEIVER CODES TOTAL ERASURE	VOLLSTÄNDIGE LÖSCHUNG DER EMPFÄNGER-CODES
Tenere premuto il pulsante P1 per 15 secondi fino a quando i led non inizieranno ad accendersi in sequenza, prima il led 1 poi i led 2 poi il led 3 e poi i led 4; a questo punto rimarranno accesi simultaneamente per circa 4 secondi per poi spegnersi in sequenza. A questo punto la cancellazione totale dei codici � avvenuta.	Appuyer sur le bouton P1 pour 15 seconds jusqu'à l'allumage en série des leds, d'abord le led1, puis le led 2, puis le led 3, puis le led 4; � ce point ils resteront allum�s simultanément pour 4 seconds et puis ils s'�teindront en série. � ce point l'effacement total des codes s'est pass�.	Press the key P1 for 15 seconds until the leds start turning on in sequence, first led 1, then led 2, then led 3, then led 4; at this point they will be on simultaneously for about 4 seconds , then they will turn off in sequence. At this point the total codes erasure has been fulfilled.	Die Taste P1 15 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED 1, 2, 3 und 4 nacheinander leuchten. Zu diesem Punkt leuchten sie gleichzeitig f�r etwa 4 Sekunden und dann schalten sie nacheinander aus. Damit ist die L�schung der Codes beendet.

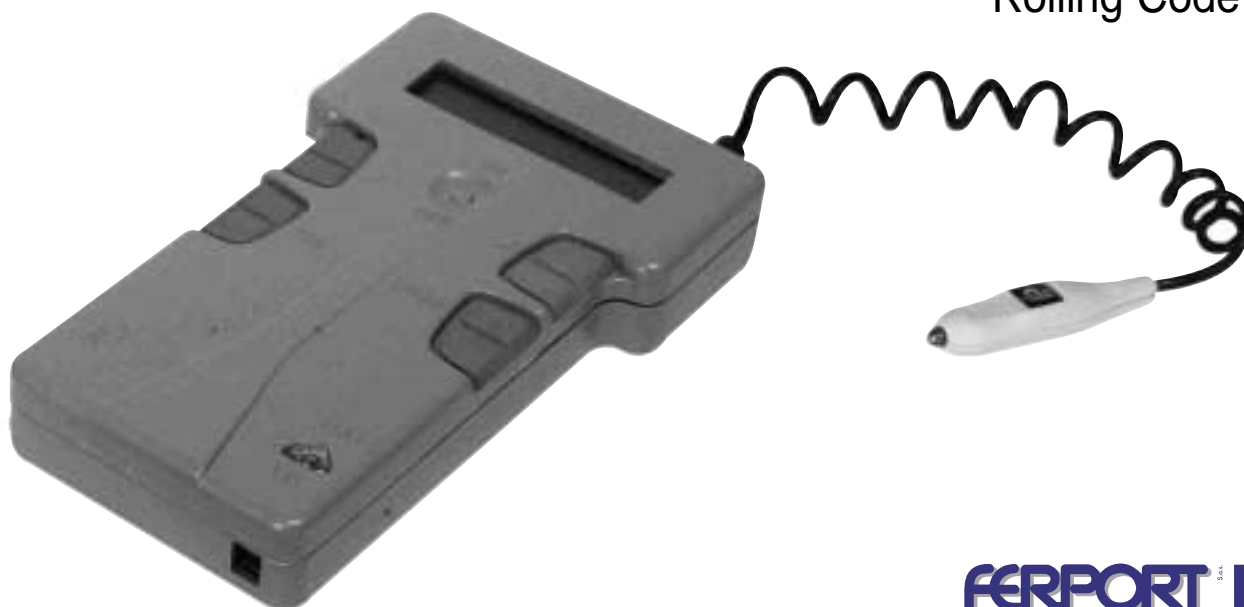
MODALIT� PROGRAMMAZIONE FULL TIME	MODALIT� PROGRAMMATION FULL TIME	FULL TIME PROGRAMMING PROCEDURE	MODALIT�T - FULL TIME PROGRAMMIERUNG
Dopo aver fatto la cancellazione totale dei codici fare apprendere alla ricevente un radiocomando inerente a quell'impianto: tenere poi premuto il pulsante P1 per 10 secondi verificare che tutti e 4 i led lampeggino e, a questo punto, la ricevente rester� in programmazione per 48 ore circa rimemorizzando tutti i radiocomandi dello stesso impianto. Questa funzione � utile nel caso di sostituzione di una ricevente in un impianto con un numero elevato di utenti. Gli utenti quindi avranno 48 ore di tempo per reregistrarsi automaticamente. N.B.: Questa programmazione avviene nella sola modalit� MONOSTABILE del rel� 1.	Après avoir effacé tous les codes communiquer au récepteur un radioguidage se rapportant à cette installation: appuyer sur le bouton P1 pour 10 seconds , tous les quatre voyants doivent clignoter, et à ce point, le récepteur sera programmé pour 48 heures environ en mémorisant tous les radioguidages de la même installation de nouveau. Cette fonction est utile au cas où le récepteur doit être remplacé dans une installation avec un numéro élevé d'usagers. De cette façon, les usagers auront 48 heures pour s'enregistrer automatiquement de nouveau. N.B.: Cette programmation ne peut être effectuée que dans la modalit� MONOSTABILE du rel� 1.	After erasing all the codes make the receiving unit learn a radio control concerning that unit: keep the key P1 pressed for 10 seconds , check all the 4 leds are flashing and, at this point, the receiving unit will be programmed for about 48 hours storing all the radio controls of the same unit again. This function is useful in case a receiver in a unit with a great number of consumers needs substituting. Thus the consumers will have 48 hour's time to register themselves again automatically. N.B.: This programming takes place only in the SINGLE-STABLE function of the rel� n. 1.	Nach der vollständigen Löschung der Codes lassen Sie den Empfänger einen jenem System zugewiesenen Funkensender aufnehmen: die Steuertaste P1 dann für 10 Sekunden gedrückt halten und sicherstellen, dass alle 4 LED blinken. Zu diesem Punkt bleibt die Steuereinheit für etwa 48 Stunden programmiert, indem sie all die Steuerungen desselben Systems wieder speichert. Diese Funktion kann nützlich sein, wenn man einen Empfänger in einem System mit mehreren Benutzern ersetzt. Die Benutzer haben also 48 Stunden , für die automatische Speicherung ihrer Codes. NB: Diese Programmierung kann nur in der Modalit� MOSTABIL des Relais 1 geschehen.

LEGGERE PRIMA DELLA PROGRAMMAZIONE	LIRE AVANT DE PROGRAMMER	TO READ BEFORE PROGRAMMING	VOR DER PROGRAMMIERUNG ZU LESEN
<p>1) Il codice utente è un numero che identifica il radiocomando. Deve essere unico anche se il radiocomando ha più codici impianto.</p> <p>2) Ogni radiocomando deve avere un codice utente diverso, non possono esistere sullo stesso impianto due radiocomandi con lo stesso codice utente.</p> <p>3) Il codice impianto è un numero che identifica la ricevente. È importante non installare due riceventi con lo stesso codice impianto nella stessa zona (raggio di azione delle riceventi).</p> <p>4) Il codice installatore è un numero che identifica l'installatore. Viene immesso nel radiocomando automaticamente ogni volta che avviene la programmazione tramite infrarosso. Questo numero risiede nel programmatore/visualizzatore PC042 e non può essere modificato.</p> <p>5) Se vogliamo programmare un radiocomando TR04 che aziona i 4 (quattro) relè di una ricevente quadricanale bisogna procedere come segue: programmare i quattro tasti del radiocomando con un codice utente (sempre lo stesso vedi punto 1) e con un codice impianto uguale per ogni tasto (vedi punto 3). Ogni tasto del trasmettitore dovrà essere abbinato ad un relè della ricevente.</p> <p>6) La programmazione easy può essere fatta solamente sui primi due relè.</p> <p>7) La funzione FULL-TIME una volta attivata rimane attiva per circa 48 ore. In questo arco di tempo la ricevente abiliterà tutti i radiocomandi avente il codice impianto uguale alla ricevente. Prima di attivare la funzione Full-Time è importante memorizzare almeno un radiocomando nella maniera tradizionale, questo per fare apprendere alla ricevente il codice impianto.</p>	<p>1) Le code usager est un numéro qui identifie le radioguidage. Il doit être unique même si le radioguidage a plusieurs codes installation.</p> <p>2) Chaque radioguidage doit avoir un code usager différent. On ne peut pas avoir sur la même installation deux radioguidages avec le même code usager.</p> <p>3) Le code installation est un numéro qui identifie le récepteur. Il est important de ne pas installer deux récepteurs avec le même code installation dans la même zone (rayon d'action des récepteurs).</p> <p>4) Le code usager est un numéro qui identifie l'installateur. Il est introduit dans le radioguidage automatiquement chaque fois la programmation est faite par rayons infrarouges. Ce numéro se trouve dans le programmeur PC042 et in ne peut pas être modifié.</p> <p>5) Si on veut programmer un radioguidage TR04 qui actionne les 4 (quatre) relais d'un récepteur à quatre canaux il faut suivre la procédure suivante: programmer les quatre touches du radioguidage avec un code usager (toujours le même voir point 1) et avec un code installation pareil pour chaque touche (voir point 3) chaque touche du transmetteur devra être jumelée à un relais du récepteur.</p> <p>6) La programmation easy peut être faite seulement sur les deux premiers relais.</p> <p>7) La fonction FULL-TIME activée reste active pour 48 heures environ. Dans cette période le récepteur activera tous les radioguidages ayant le même code installation du récepteur. Avant d'activer la fonction Full-Time il est important de mémoriser au moins un radioguidage de façon traditionnelle, afin que le récepteur apprenne le code installation.</p>	<p>1) The consumer's code is a number identifying the radio control. It must be unique event if the radio control has more unit codes.</p> <p>2) Each radio control must have a different consumer's code. No system can have two radio controls with the same consumer's code.</p> <p>3) The unit code is a number identifying the receiving unit. It is important not to install two receiving units with the same unit code in the same area (action range of the receiving units).</p> <p>4) The installer's code is a number identifying the installer. It is inserted in the radio control automatically each time programming takes place through infra-red rays. This number is present in the programmer/visualiser PC042 and can not be changed.</p> <p>5) If we want to program a radio control TR04, which makes the 4 (four) relays of a four. Channel receiving unit work, the procedure is the following: the four keys of the radio control are to be programmed with a consumer's code (always the same as to point 1) and unit code which is the same for each key (as to point 3). Each key or the transmitter is to be combined with a relay of the receiving unit.</p> <p>6) The easy programming can be done only on the first two relays.</p> <p>7) When the FULL-TIME function is on, it is active for about 48 hours. During this period of time the receiving unit will make all the radio controls having the same unit code as the receiving unit work. Before starting the Full-Time function it is important to store at least a radio control in the traditional way, so that the receiving unit can learn the unit code.</p>	<p>1) Der Benutzercode ist eine Nummer, die den Funksender identifiziert. Es muss ein einziger sein, auch wenn der Funksender mehrere Systemcodes hat.</p> <p>2) Jeder Funksender sollte einen anderen Benutzercode haben und zwei Funksender mit demselben Benutzercode dürfen nicht in demselben System angewendet sein werden.</p> <p>3) Der Systemcode ist eine Nummer, die den Empfänger identifiziert. Es ist wichtig, zwei Empfänger mit dem selben Systemcode nah beieinander zu installieren (Reichweite der Empfänger).</p> <p>4) Der Installiercode ist eine Nummer, die den Installateur identifiziert. Er wird automatisch in die Funksender eingegeben, wenn die Infrarot-Programmierung durchgeführt wird. Diese Nummer bleibt in dem Programmierer/Anzeiger PC042 und kann nicht geändert werden.</p> <p>5) Wenn man einen TR04 Funksender programmieren will, der die 4 (vier) Relais eines 4 - Kanal Empfängers aktiviert, muss man folgendendes ausführen: die vier Steuertasten des Funksenders mit einem (und immer demselben, s. Punkt 1) Benutzercode und mit demselben Systemcode für jede Taste (s. Punkt 3) programmieren. Jede Steuertaste des Senders muss mit einem Relais des Empfängers gekoppelt werden.</p> <p>6) Die Programmierung Easy kann nur für die ersten zwei Relais durchgeführt werden.</p> <p>7) Wenn man die Funktion FULL-TIME aktiviert hat, bleibt diese für etwa 48 Stunden eingeschaltet. Während dieser Zeit aktiviert der Empfänger alle Funksender mit seinem selben Systemcode. Bevor man die Funktion Full-Time einschaltet, ist es wichtig, mindestens einen Funksender in dem üblichen Speicher zu speichern. Das erlaubt dem Empfänger den Systemcode aufzunehmen.</p>

ISTRUZIONI PER USO ED INSTALLAZIONE
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION
OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

PC 042

Rolling Code



I

La ditta **FERPORT S.a.s.** non risponde per errati collegamenti e/o manomissioni delle centrali e tantomeno le riterrà in garanzia.

La ditta **FERPORT S.a.s.** precisa di aver depositato il Mod. PC042. Il medesimo sarà quindi tutelata in tutte le sue parti a norma di legge. Nessuna parte del contenuto di questo manuale può essere riprodotta senza autorizzazione scritta della **FERPORT S.a.s.**

I collegamenti alla centrale devono essere eseguiti solo da personale specializzato e dopo aver attentamente letto le istruzioni sopra riportate.

N.B.:

E' richiesto l'inserimento di un interruttore onnipolare presso la centrale, con distanza di apertura minima dei contatti di 3 mm, per lo spegnimento della stessa prima dell'apertura per manutenzione (CEI 64-8).

F

La maison **FERPORT S.a.s.** dégage toute responsabilité en cas de mauvaises connexions et/ou endommagement des unités. En pareil cas la garantie n'est pas valable.

La maison **FERPORT S.a.s.** a déposé le Modèle PC042. Toute pièce composant cette unité sera donc protégée d'après les normes en vigueur. Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut être reproduite sans l'autorisation écrite de **FERPORT S.a.s.**

Les connexions à l'unité ne seront effectuées que par des techniciens qualifiés et après avoir attentivement lu les instructions ci-dessus.

ATTENTION!

Il est nécessaire d'équiper l'unité d'un interrupteur onnipolaire, avec une distance d'ouverture minimum des contacts de 3 mm. ce qui permet la mise hors service de celle-ci avant l'ouverture lors des opérations l'entretien (CEI 64-8).

GB

FERPORT S.a.s. is not liable for damages due to incorrect connections and/or tampering of the receivers neither are such damages covered by guarantee.

Model PC042 is a registered trademark of **FERPORT S.a.s.** Such devices and all its parts are protected according to the existing laws. No part of this guide may be reproduced without the prior written permission of **FERPORT S.a.s.**

The connections to the terminal board are to be carried out by qualified people after having read the above mentioned instructions.

NB:

An omnipolar switch is required in the terminal with contacts having a minimum distance of 3 mm, in order to switch it off before servicing (CEI 64-8).

D

Die Firma **FERPORT S.a.s.** steht nicht für falsche Verbindungen und/oder Verletzungen der Steuereinheiten ein und wird sie auf jeden Fall nicht in der Garantie einbeziehen.

Die Firma **FERPORT S.a.s.** gibt genau an, dass sie das Modell PC042 hat patentieren lassen. Dieselbe Steuereinheit und all ihre Teile werden deswegen auf Grund des Gesetzes geschützt. Man darf kein Teil dieses Handbuchs ohne die schriftliche Genehmigung der Firma **FERPORT S.a.s.** vervielfältigen.

Die Anschlüsse an die Steuereinheit müssen nur von Fachleuten ausgeführt werden, nachdem sie die obengenannten Anweisungen aufmerksam gelesen haben.

NB:

Man braucht, einen allpoligen Schalter an die Steuereinheit mit mindestens Öffnungsabstand zwischen den Kontakten von 3 mm einzusetzen, der die Steuereinheit vor der Instandhaltungsöffnung ausschaltet. (CEI 64-8)

I**F****GB****D**

FUNZIONAMENTO GENERALE	FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL	GENERAL FUNCTIONS	ALLGEMEINER BETRIEB
<p>Ogni programmatore possiede un codice identificativo (codice installatore). Questo codice viene acquisito dai radiocomandi con esso programmati e, di conseguenza, dalle riceventi. Le riceventi, una volta inicializzate, accetteranno solo radiocomandi con codice impianto e installatore uguali ai propri. La tecnica Rolling Code consiste nel fatto che ad ogni pressione di un particolare tasto di un radiocomando venga trasmesso un codice diverso seguendo una sequenza. Ogni ricevente memorizza, per ogni tasto di un utente abilitato, a quale punto della sequenza è giunto. Se il radiocomando comunica di essere entro 150 posizioni dal punto memorizzato (in avanti), la ricevente si allineerà e lo accetterà altrimenti non attiverà il relè.</p>	<p>Chaque programmeur dispose d'un code d'identification (code installateur). Ce code est acquis par les radiocommandes programmées avec ce dernier et donc acquis par les récepteurs. Après avoir été initialisés, les récepteurs n'accepteront que les radiocommandes disposant d'un code installation et installateur, qui devra être le même que le leur. La technologie Rolling Code se caractérise par le fait qu'à chaque fois que l'on appuie sur une touche déterminée de la radiocommande, cette opération donne lieu à une transmission d'un code différent suivant une séquence. Pour chaque touche d'un usager habilité, le récepteur mémorise l'endroit de la séquence auquel il est arrivé. Si la communication de la radiocommande indique une situation résultant dans les 150 positions du point mémorisé (en avant), le récepteur s'alignera et acceptera cette condition ; dans le cas contraire, les relais ne seront pas activés.</p>	<p>Each programmer has an identity code (installer code). This code is acquired by the remote controls and receivers programmed using this code. Once receivers are initialised, they will accept only remote controls that are the same as their own system and installer codes. The Rolling Code technique consists in the fact that pressure on a certain key of a remote control always transmits a different code following a sequence. Each receiver memorises - for each enabled user key - the progress of the sequence. If the remote control communicates that it is within 150 positions from the memorised point (forward), the receiver aligns and accepts, otherwise it does not activate the relays.</p>	<p>Jeder Programmierer hat einen Identifizierungscode (Installateurcode). Dieser Code wird von den Funksteuerungen angenommen, die mit diesem Code eingestellt wurden, und folglich auch von den Empfängern. Die einmal initialisierten Empfänger akzeptieren nur Funksteuerungen mit Anlagen- und Installateurcode, die den ihren entsprechen. Die Rolling-Code-Technik bedeutet, dass jedes Mal, wenn eine besondere Taste einer Funksteuerung gedrückt wird, ein in Reihenfolge anderer Code gesendet wird. Jeder Empfänger speichert für jeden befugten Nutzer, an welchem Punkt der Reihenfolge er angelangt ist. Meldet die Funksteuerung, dass sie sich innerhalb der 150 Positionen vom gespeicherten Punkt (vorwärts) befindet, gleicht der Empfänger sich an und akzeptiert ihn, andernfalls werden die Relais nicht aktiviert.</p>

I**F****GB****D**

DATI GENERALI	DONNÉES GÉNÉRALES	GENERAL DATA	ALLGEMEINE DATEN
	Codici installatore (programmatori) Codes installateur (programmeurs) Installer code (programmers) Installateurcode (Programmierer)	1024	
	Codici impianto per installatore Codes installation pour installateur Installer's system code Anlagencode für Installateur	8192	
	Codici utente (radiocomandi) su un impianto Codes usager (radiocommandes) sur une installation User code (remote controls) for a system Nutzercode (Funksteuerungen) an einer Anlage	510	

Per "ingannare" una ricevente occorrerebbe provare più di 30 miliardi di miliardi di miliardi di combinazioni.

Pour "tromper" un récepteur, il faudrait essayer plus de 30 milliards de milliards de milliards de combinaisons.

To "trick" a receiver, you would need to try more than 30 billion billion combinations!

Um einen Empfänger zu „betrügen“, müssten 30 Milliarden von Milliarden von Milliarden Kombinationen versucht werden.

I**F****GB****D**

RADIOCOMANDO - RADIOCOMMANDE REMOTE CONTROL - FUNKSTEUERUNG

Ogni radiocomando deve essere programmato con un codice che identifica l'utente che lo possiede; ad ogni radiocomando sarà consegnato, normalmente, un codice utente differente.

I singoli tasti possono essere programmati indipendentemente per azionare diverse riceventi (impianti) che possiedono un proprio codice di identificazione.

Esiste anche la possibilità di programmare il radiocomando in modo che tutti i tasti funzionino nello stesso modo; come se si possedesse cioè un solo tasto.

Es.: un radiocomando ha codice utente 150 e i due tasti azionano rispettivamente gli impianti 20 e 35.

Chaque radiocommande doit être programmée avec un code identifiant l'utilisateur qui la possède ; généralement, chaque radiocommande est remise avec un code usager différent.

Chaque touche peut être programmée de façon à actionner plusieurs récepteurs (installations) disposant d'un code d'identification leur appartenant.

Il est également possible de programmer la radiocommande, afin que toutes les touches fonctionnent de la même façon ; comme s'il n'existait qu'une seule touche.

Ex.: une radiocommande présente un code usager 150 et les deux touches actionnent respectivement les installations 20 et 35.

Each remote control must be programmed with a code that identifies the user/owner. A different user code is usually given to each remote control.

The single keys can be programmed independently to activate various receivers (systems) that have their own identity code.

You can also program the remote control so that all keys function in the same mode as if there were only one key.

Example: a remote control has user code 150 and the two keys activate respectively the systems 20 and 35.

Jede Funksteuerung muss mit einem Code programmiert werden, der den Nutzer identifiziert, der ihn besitzt, jede Funksteuerung erhält normalerweise einen anderen Nutzercode.

Die einzelnen Tasten können unabhängig voneinander programmiert werden, um verschiedene Empfänger (Anlagen) zu betreiben, die einen eigenen Identifizierungscode haben.

Es gibt auch die Möglichkeit, eine Funksteuerung so zu programmieren, dass alle Tasten auf dieselbe Weise funktionieren, also als ob es nur eine Taste gäbe. Z.B.: eine Funksteuerung hat den Nutzercode 150 und die beiden Tasten setzen jeweils die Anlagen 20 und 35 in Betrieb.

I**F****GB****D**

RICEVENTE - RÉCEPTEUR RICEIVER - EMPFÄNGER

ACCENSIONE

All'accensione tutti i LED lampeggiano una volta per indicare il corretto funzionamento della ricevente

ALLUMAGE

Lors de la mise en marche, tous les voyants lumineux clignent une fois pour indiquer que le fonctionnement du récepteur est optimal.

SWITCHING ON

When you switch on, all the LEDs flash once to show that the receiver is working properly.

EINSCHALTEN

Beim Einschalten blinken alle LED einmal, um den korrekten Betrieb des Empfängers zu melden.

CANCELLAZIONE TOTALE

È la prima operazione che deve essere effettuata dopo l'installazione:

- tenere premuto il tasto
- dopo 5 sec. tutti i LED si accendono; continuare a premere il tasto
- dopo altri 5 sec. i LED si spengono e si riaccendono in sequenza; lasciare il tasto.

Dopo 4 sec. i LED si spengono in sequenza e lampeggiano una volta: la ricevente è stata completamente azzerata.

- 1) Il codice utente è un numero che identifica il radiocomando. Deve essere unico anche se il radiocomando ha più codici impianto.
- 2) Ogni radiocomando deve avere un codice utente diverso. Non possono esistere sullo stesso impianto due radiocomandi con lo stesso codice utente.
- 3) Il codice impianto è un numero che identifica la ricevente. È importante non installare due riceventi con lo stesso codice impianto nella stessa zona

ANNULATION TOTALE

C'est la première opération, qui doit être effectuée après l'installation:

- Appuyer sur la touche sans relâcher.
- Après 5 sec., tous les voyants lumineux s'allument ; continuer à appuyer sur la touche.
- Après 5 sec., les voyants lumineux s'éteignent et se rallument en suivant une séquence ; relâcher la touche.

Après 4 sec., les voyants lumineux s'éteignent en séquence et clignent une fois : le récepteur a bien été mis à zéro.

- 1) Le code usager est un numéro, qui identifie la radiocommande. Il doit être unique, même si la radiocommande dispose de plusieurs codes installation.
- 2) Chaque radiocommande doit avoir un code usager différent. Sur l'installation, il ne peut y avoir deux radiocommandes avec le même code usager.
- 3) Le code installation est un numéro, qui identifie le récepteur. Il est important de ne

TOTAL DELETION

This is the first thing you must do after installing:

- hold down the key
- after 5 seconds, all the LEDs will flash: continue to hold down the key
- after another 5 seconds, the LEDs go off, then come on again one by one; release the key.

After 4 seconds the LEDs go off one by one and flash once meaning that the receiver has been completely reset to zero.

- 1) The numerical user code identifies the remote control. There must be only one even if the remote control has more than one system codes.
- 2) Each remote control must have a different user code. There cannot be more than one remote control with the same user code for the same system.
- 3) The numerical system code identifies the receiver. You must not install two receivers with the same system code in the same area (receiver's range of action).

ALLES LÖSCHEN

Dies ist die erste auszuführende Handlung nach der Installation:

- Die Taste gedrückt halten
- Nach 5 Sekunden leuchten alle LED, die Taste gedrückt halten.
- nach weiteren 5 Sekunden gehen die LED aus und leuchten in Reihenfolge auf; nun die Taste loslassen.

Nach 4 Sekunden gehen die LED in Reihenfolge aus und blinken einmal: der Empfänger ist komplett gelöscht.

- 1) Der Empfängercodex ist eine Zahl, die die Funksteuerung identifiziert. Es muss ein einziger sein, auch wenn die Funksteuerung mehrere Anlagencodes hat.
- 2) Jede Funksteuerung muss einen anderen Nutzercode haben. Es kann an derselben Anlage keine zwei Funksteuerungen mit demselben Nutzercode geben.
- 3) Der Anlagencode ist eine Zahl, die den Empfänger identifiziert. Es ist wichtig, zwei Funksteuerungen mit

- (raggio di azione delle riceventi).
- 4) Il codice installatore è un numero che identifica l'installatore. Viene immesso nel radiocomando automaticamente ogni volta che avviene la programmazione tramite infrarosso. Questo numero risiede nel programmatore/visualizzatore PC042 e non può essere modificato.
 - 5) Se vogliamo programmare un radiocomando TR04 che aziona i 4 (quattro) relais di una ricevente quadricanale bisogna procedere come segue: programmare i quattro tasti del radiocomando con un codice utente (sempre lo stesso vedi punto 1) e con un codice impianto uguale per ogni tasto (vedi punto 3). Ogni tasto del trasmettitore dovrà essere abbinato ad un relais della ricevente.
 - 6) La programmazione EASY può essere fatta solamente sui primi due relais.
 - 7) La funzione FULL-TIME una volta attivata rimane attiva per circa 48 ore. In questo arco di tempo la ricevente abiliterà tutti i radiocomandi avente il codice impianto uguale alla ricevente. Prima di attivare la funzione Full-Time è importante memorizzare almeno un radiocomando nella maniera tradizionale, questo per fare apprendere alla ricevente il codice impianto.

- pas installer deux récepteurs avec le même code installation dans la même zone (rayon d'action des récepteurs).
- 4) Le code installateur est un numéro, qui identifie l'installateur. Il est introduit automatiquement dans la radiocommande chaque fois que l'on effectue une programmation à travers infrarouge. Ce numéro se trouve dans le programmeur/afficheur PC042 et il ne peut être modifié.
 - 5) Si l'on veut programmer une radiocommande TR04 qui actionne les 4 (quatre) relais d'un récepteur à 4 canaux, il faut procéder de la façon suivante: programmer les quatre touches de la radiocommande avec un code usager (toujours le même, voir point 1) et avec un code installation, qui sera le même pour chaque touche (voir point 3). Chaque touche de l'émetteur devra correspondre à un relais du récepteur.
 - 6) La programmation EASY ne peut être effectuée que sur les deux premiers relais.
 - 7) Une fois activée, la fonction FULL-TIME a une durée d'environ 48 heures. Pendant cette durée, le récepteur habilitera toutes les radiocommandes, dont le code installation sera le même que celui du récepteur. Avant d'activer la fonction Full-Time, il est important de mémoriser de façon traditionnelle au moins une radiocommande, ceci afin de permettre au récepteur de faire l'apprentissage du code installation.

- 4) The numerical installer code identifies the installer. It is entered automatically in the remote control every time infrared programming is done. This number resides in the PC042 programmer/display and cannot be modified.
- 5) If you want to program a TR04 remote control activating the four relays of a 4-channel receiver, follow these instructions: program the four remote control keys with the same user code (see point 1) and the same system code for each key (see point 3). Each key of the transmitter must be matched with a relay of the receiver.
- 6) EASY programming can only be done on the first two relays.
- 7) Once the FULL-TIME function is enabled, it remains active for about 48 hours. In this period the receiver enables all the remote controls with the same system code as the receiver. Before enabling the FULL-TIME function you must memorise at least one remote control in the usual way so the receiver knows the system code.

- demselben Code nicht in demselben Bereich zu installieren (Funkbereich des Empfängers).
- 4) Der Installateurcode identifiziert den Installateur. Er wird jedes Mal automatisch in die Funksteuerung eingegeben, wenn eine Infrarot-Programmierung erfolgt. Dieser Code befindet sich im Programmierer/Sichtgerät PC042 und kann nicht geändert werden.
 - 5) Wenn eine Funksteuerung TR04 programmiert werden soll, die die 4 Relais eines Vierkanal-Empfängers betreibt, verfährt man wie folgt: die vier Tasten der Funksteuerung mit einem Nutzercode (immer derselbe, siehe Punkt 1) und einem für jede Taste gleichen Anlagencode (siehe Punkt 3) programmieren. Jede Taste des Senders muss zu einem Relais des Empfängers passen.
 - 6) Die EASY-Programmierung kann nur bei den ersten beiden Relais ausgeführt werden.
 - 7) Die Funktion Full Time bleibt für 48 Stunden aktiv, wenn sie einmal aktiviert wurde. In dieser Zeitspanne gibt der Empfänger alle Funksteuerungen mit demselben Code wie der eigene frei. Vor der Aktivierung der Full-Time-Funktion ist es wichtig, mindestens eine Funksteuerung auf traditionelle Art zu speichern, um dem Empfänger zu erlauben, den Anlagencode aufzunehmen.

**PROGRAMMAZIONE RELÉ
ASSEGNAZIONE
CODICE IMPIANTO
E ABILITAZIONE UTENTE**

Premendo e rilasciando il tasto si entra in modalità di programmazione. Un LED indicherà quale relé si sta programmando e in che modalità. Le modalità possibili sono: bistabile, monostabile e bistabile temporizzato. Ogni volta che si premerà il tasto si cambierà modalità per quel relé e dopo che le tre modalità sono state visualizzate, si passerà al LED del relé successivo. Le modalità sono indicate dal LED:

- accesi fisso: bistabile
- lampeggio lento: monostabile
- lampeggio veloce: bistabile

**PROGRAMMATION RELAIS
ASSIGNATION CODE
INSTALLATION ET
HABILITATION USAGER**

Il suffit d'enfoncer et de relâcher la touche pour entrer dans la modalité de programmation. Un VOYANT LUMINEUX indiquera le relais en cours de programmation, ainsi que la modalité utilisée. Les modalités sont les suivantes : bistable, monostable et bistable temporisée. Chaque fois que l'on appuiera sur la touche, il sera possible de choisir la modalité du relais correspondant à la touche en question ; lorsque les trois modalités auront été visualisées, il y aura le passage au VOYANT LUMINEUX du relais successif. Les modalités sont indiquées à travers le VOYANT LUMINEUX:

**PROGRAMMING RELAYS
ASSIGNING SYSTEM
CODES ENABLING
THE USER**

Press and release the key to enter Programming mode. A LED indicates which relay is being programmed and in which mode. This could be: bistable, monostable or timed bistable. Every time you press this key you change the mode for the relay and when the three modes are shown, you go on to the LED for the next relay. The LED indicates the modes as follows:

- continuously lit: bistable
- slow blink: monostable
- fast blink: timed bistable.

If you do not want to program any relays, hold down the key until all

**RELAIS-PROGRAMMIERUNG
ANLAGENCODE
ZUTEILEN
UND NUTZERFREIGABE**

Durch Drücken und Loslassen der Taste kommt man in die Programmiermodalität. Eine LED meldet, welches Relais in welcher Modalität programmiert wird. Die möglichen Modalitäten sind: bistabil, monostabil, und taktmässig bistabil. Bei jedem Drücken der Taste wird die Modalität für das bestimmte Relais geändert, nachdem die drei Modalitäten visualisiert wurden, geht es zum LED des folgenden Relais über. Die Modalitäten werden vom LED angegeben:

- Leuchten: bistabil
- Langsames Blinken: monostabil

temporizzato. Per non programmare alcun relè, continuare a premere il tasto finché tutti i LED non siano spenti. Per confermare la programmazione di un relè, premere il tasto del radiocomando adibito a comandare la ricevente: tutti i LED si accenderanno e spegneranno e il LED del relè programmato lampeggerà una volta.

Se la modalità scelta è quella bistabile temporizzata, i LED si accenderanno e il LED del relè in fase di programmazione continuerà a lampeggiare; dopo che l'intervallo di tempo desiderato è trascorso, premere di nuovo lo stesso tasto del radiocomando per confermare la programmazione.

Se la ricevente era stata azzerata totalmente, il codice impianto trasmesso dal tasto del radiocomando sarà assegnato alla ricevente e tutti i tasti dei radiocomandi che vorranno attivare la ricevente dovranno possedere quel codice impianto.

Durante la fase di programmazione, la coppia (codice utente, tasto premuto) è stata memorizzata nella ricevente abilitando quindi quel tasto di quel radiocomando ad attivare il relè programmato della ricevente.

- allumé fixe: bistable
- avec clignotement lent: monostable
- avec clignotement rapide: bistable temporisée.

Pour ne programmer aucun relais, continuer à appuyer sur la touche jusqu'à ce que tous les VOYANTS LUMINEUX ne soient éteints.

Pour confirmer la programmation d'un relais, appuyer sur la touche de la radiocommande destinée à commander le récepteur : tous les VOYANTS LUMINEUX s'allumeront et s'éteindront et le VOYANT LUMINEUX du relais programmé clignotera une fois.

Si l'on opte pour la modalité bistable temporisée, les VOYANTS LUMINEUX s'allumeront et le VOYANT LUMINEUX correspondant au relais en cours de programmation continuera à clignoter ; après avoir attendu le temps voulu, appuyer à nouveau sur la même touche de la radiocommande pour confirmer la programmation.

En cas de mise à zéro complète du récepteur, le code installation transmis par la touche de la radiocommande sera assigné au récepteur et toutes les touches des radiocommandes, qui voudront activer le récepteur, devront disposer du code installation susmentionné. Pendant la phase de programmation, le couple (code usager, touche enfoncée) a été mémorisé dans le récepteur, ceci afin de permettre à la touche de la radiocommande en question d'activer le relais programmé du récepteur.

the LEDs are off.

To confirm your programming of a relay, press the key of the remote control that controls the receiver: all the LEDs come on and go off, and the LED for the programmed relay will blink once.

If you have chosen timed bistable mode, the LEDs come on and the LED for the relay being programmed continues to blink. After the required period, press the same key of the remote control again to confirm programming.

If the receiver had been totally reset to zero, the system code transmitted by the remote control key will be assigned to the receiver and all the remote control keys required for activating the receiver must be provided with that same system code.

During the programming stage, the pair (user code, pressed key) is memorised by the receiver so it is that key of that remote control that activates the relay programmed by the receiver.

- Schnelles Blinken: taktmässig bistabil

Ist kein Relais zu programmieren, die Taste wiederholt drücken, bis alle LED ausgeschaltet sind.

Um die Programmierung eines Relais zu bestätigen, die Taste der Funksteuerung drücken, die den Empfänger steuert: alle LED schalten sich ein und aus und das LED des programmierten Relais' blinkt einmal.

Ist die gewählte Modalität taktmässig bistabil, leuchten die LED auf und die LED des zu programmierenden Relais' blinkt; nachdem die gewünschte Zeitspanne vergangen ist, wieder dieselbe Taste der Funksteuerung drücken, um die Programmierung zu bestätigen.

Wenn der Empfänger völlig gelöscht wurde, wird der Anlagencode, der von der Taste der Funksteuerung gesendet wird, dem Empfänger zugewiesen und alle Tasten der Funksteuerungen, die den Empfänger aktivieren wollen, müssen diesen Anlagencode haben.

Während der Programmierungsphase werden Nutzercode und gedrückte Taste in der Funksteuerung gespeichert und sie befähigt somit genau diese Taste dieser Funksteuerung dazu, das programmierte Relais des Empfängers zu aktivieren.

DISABILITAZIONE DI UN UTENTE

Tenere premuto il tasto per 5 sec.. Quando tutti i Led si accendono, lasciare il tasto. La ricevente è ora in modalità di cancellazione utente. Premendo il tasto di un radiocomando abilitato, si procederà alla sua disabilitazione dalla ricevente sarà disabilitato l'intero radiocomando, non solo il tasto premuto.

DÉSACTIVATION D'UN USAGER

Appuyer 5 secondes sur la touche sans relâcher. Lorsque tous les voyants lumineux s'allument, relâcher la touche. Dès à présent, le récepteur est en modalité annulation usager. Il suffira d'appuyer sur la touche d'une radiocommande habilitée pour désactiver la touche enfoncée, mais aussi toute la radiocommande.

DISABLING A USER

Hold down the key for 5 seconds. When all the LEDs come on, release the key. Now the receiver is in the mode for deleting a user. If you press the key of an enabled remote control, you will disable the receiver and the entire remote control, not only the key you are pressing.

AUSSCHALTEN EINES NUTZERS

Die Taste für 5 Sekunden gedrückt halten. Sobald alle LED leuchten, die Taste loslassen. Der Empfänger befindet sich nun in der Modalität, in der ein Nutzer ausgeschaltet werden kann. Durch das Drücken der Taste einer freigegebenen Funksteuerung, wird er ausgeschaltet, der Empfänger schaltet die ganze Funksteuerung aus, nicht nur die gedrückte Taste.

PROGRAMMATORE - PROGRAMMATEUR PROGRAMMER - PROGRAMMIERER

Il menu principale è composto dalle seguenti scelte:

- lettura codice
- codifica EASY
- codifica
- copia EASY
- copia

I tasti **LEFT** e **RIGHT** permettono di cambiare scelta e il tasto **ENTER** di selezionarla.

Dans le menu principal, il est possible de choisir entre:

- lecture code
- encodage EASY
- encodage
- copie EASY
- copie

Les touches LEFT et RIGHT permettent de choisir entre les rubriques susmentionnées et la touche ENTER de sélectionner la rubrique souhaitée .

The main menu gives you these choices:

- code reading
- EASY coding
- coding
- EASY copy
- copy

The LEFT and RIGHT keys enable you to change your choice. You then select it with the ENTER key.

Im Hauptmenü kann gewählt werden:

- Code ablesen
- EASY-Kodierung
- Kodierung
- EASY-Kopie
- Kopie

Die Tasten LEFT und RIGHT dienen zur Wahl und ENTER bestätigt die Wahl

LETTURA CODICE	LECTURE DU CODE	READING CODES	CODE ABLESEN
<p>È possibile leggere da un radiocomando il relativo codice utente, il codice impianto e se è attivata la modalità tasti uguali (i tasti si comportano come se fossero uno solo). I codici si scorrono con LEFT e RIGHT. Il tasto CLEAR permette di tornare al menu principale.</p> <p>Alla pressione del tasto di un radiocomando codificato, il programmatore emetterà un segnale acustico a tonalità alta (come quello emesso all'accensione) comunicando di aver completato la lettura.</p> <p>Se il segnale acustico è a tonalità bassa (come nel caso di errore di programmazione), si è tentato di leggere un radiocomando non codificato con il proprio programmatore.</p>	<p>À partir d'une radiocommande, il est possible de lire le code usager s'y rapportant, le code installation, mais aussi de vérifier si les touches ont la même fonction (comme s'il n'y avait qu'une seule touche). Les touches LEFT et RIGHT servent au défilement des codes. La touche CLEAR permet de retourner au menu principal.</p> <p>Dès que l'on appuie sur la touche d'une radiocommande encodée, le programmeur émet un signal acoustique aigu (le même que celui émis lors de l'allumage) pour communiquer que la lecture a été effectuée.</p> <p>Si la tonalité du signal acoustique est faible (le même que celui transmis pour signaler une erreur de programmation), cela signifie qu'un essai de lecture a été effectué sur une radiocommande non codifiée avec le programmeur correspondant.</p>	<p>From a remote control you can read its relative user code and system code and whether the "same key" mode is enabled (all keys have the same functions). Codes are read using the LEFT and RIGHT arrows. Press the CLEAR (CLR) key to return to the main menu.</p> <p>When you press the key of a coded remote control, the programmer gives a loud beep (as when it is switched on) so you know reading is completed.</p> <p>If the beep is low (as in the case of a programming error), this means you have tried to read a remote control that was not coded with its own programmer.</p>	<p>Es ist möglich, von einer Funksteuerung den Nutzercode und Anlagencode abzulesen und ob die Tasten gleiche Funktion haben (als gäbe es nur eine einzige Taste). Die Codes findet man durch LEFT und RIGHT. Die Taste CLEAR bringt ins Hauptmenü zurück.</p> <p>Beim Drücken einer Taste einer kodierten Funksteuerung gibt der Programmierer ein hohes akustisches Signal (wie beim Einschalten) um zu melden, dass das Ablesen beendet ist.</p> <p>Ist das akustische Signal tief (wie bei einem Fehler in der Programmierung), wurde versucht, eine Funksteuerung abzulesen, die nicht mit dem eigenen Programmierer kodiert wurde.</p>
CODIFICA EASY	ENCODAGE EASY	EASY CODING	EASY-KODIERUNG
<p>Questa opzione permette di codificare un radiocomando in modo che sia esso stesso a comunicare alla ricevente il voler essere abilitato.</p> <p>1) Viene chiesto se si desidera abilitare un utente (codifica singola) o più (codifica multipla) relativi ad un unico impianto. LEFT e RIGHT per scegliere, ENTER per confermare, CLEAR torna al menu principale.</p> <p>2) Occorre scegliere se tutti i tasti del radiocomando si devono comportare come uno solo o se ognuno deve essere indipendente. Spostare il cursore a destra con RIGHT (o LEFT) e premendo ENTER selezionare SI o NO. Per confermare, portare il cursore sul ":" (due punti) e premere ENTER. CLEAR torna al menu principale.</p> <p>3) Scegliere il codice impianto</p>	<p>Cette option permet d'encoder une radiocommande, de façon à ce que ce soit cette dernière à communiquer au récepteur sa nécessité d'habilitation.</p> <p>1) Une requête est faite pour savoir si l'on souhaite habilitier un seul usager (encodage simple) ou plusieurs usagers (encodage multiple) pour une seule installation. LEFT et RIGHT pour choisir, ENTER pour confirmer, CLEAR pour retourner au menu principal.</p> <p>2) Il faut décider si les touches de la radiocommande doivent toutes répondre de la même façon ou si chacune doit être indépendante. En se servant de la touche RIGHT (ou LEFT), déplacer le curseur pour sélectionner OUI ou NON en appuyant sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur ":" (deux points) et appuyer sur ENTER. CLEAR retourne au</p>	<p>Using this option you can attribute a code to a remote control so that it tells the receiver it needs to be enabled.</p> <p>1) You will be asked whether you intend to enable one user (single code) or more (multiple code) for a single system. Use LEFT or RIGHT to choose, ENTER to confirm, CLEAR to return to the main menu.</p> <p>2) You must decide whether all remote control keys are to act in the same way or to be independent. Move the cursor using the RIGHT or LEFT arrow and press ENTER to select YES or NO. To confirm, position the cursor on ":" (colon) and press ENTER, then CLEAR to return to the main menu.</p> <p>3) Decide which system code you want to assign to the key you intend to program. Move to the digits using the LEFT and</p>	<p>Diese Option erlaubt es, eine Funksteuerung so zu kodieren, dass sie selbst dem Empfänger mitteilt, wenn sie freigegeben werden soll.</p> <p>1) Es wird gefragt, ob ein (Einzelkodierung) oder mehrere (Multikodierung) Nutzer an einer einzigen Anlage freigegeben werden sollen. LEFT und RIGHT zum Wählen, ENTER zur Bestätigung, CLEAR bringt zum Hauptmenü zurück.</p> <p>2) Es muss gewählt werden, ob alle Tasten der Funksteuerung sich wie ein einziger zu verhalten haben oder ob jede unabhängig sein soll. Den Cursor mit RIGHT (oder LEFT) nach rechts verstellen, durch ENTER JA oder NEIN wählen. Um zu bestätigen, den Cursor auf ":" (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLEAR bringt ins Hauptmenü zurück.</p>

- da assegnare al tasto che si programmerà. Spostarsi sulle cifre con LEFT/RIGHT. Modificare una cifra con ENTER. Per confermare portare il cursore su “.” e premere ENTER. CLEAR torna al menu principale. I numeri permessi sono da 0001 a 8192.
- 4) Scegliere quali relè si dovranno attivare sulla ricevente quando il radiocomando sarà abilitato. È possibile attivare il relè 1 il 2 o entrambi. Per confermare portare il cursore su “.” e premere ENTER.
 - 5) Viene chiesto se durante l'abilitazione del radiocomando, si desidera disabilitare un altro (ad es. perché si è smarrito). Spostare il cursore a destra con RIGHT (o LEFT) e premendo ENTER selezionare SI o NO. Per confermare portare il cursore su “.” e premere ENTER. CLEAR torna al menu principale.
 - 6) Se all'opzione precedente si è scelto SI, inserire il codice utente del radiocomando che si desidera disabilitare. Spostarsi sulle cifre con LEFT/RIGHT. Modificare una cifra con ENTER. Per confermare portare il cursore su “.” e premere ENTER. CLEAR torna al menu principale. I numeri permessi sono da 001 a 510.
 - 7) Se si è scelta la codifica multipla, indicare quanti utenti (radiocomandi) si desidera codificare. Spostarsi sulle cifre con LEFT/RIGHT. Modificare una cifra con ENTER. Per confermare portare il cursore su “.” e premere ENTER. CLEAR torna al menu principale. I numeri permessi sono da 01 a 99.
 - 8) Selezionare il codice utente da assegnare al radiocomando. Spostarsi sulle cifre con LEFT/RIGHT. Modificare una cifra con ENTER. CLEAR torna al menu principale. I numeri permessi sono da 001 a 510. Per confermare e dare inizio alla codifica, spostarsi sulla scritta OK e premere ENTER.
 - 9) Compariranno, sul display, le lettere ATT indicando che il programmatore è in attesa della pressione di un tasto del radiocomando; per uscire dalle modalità di attesa premere CLEAR. Posizionare la penna ottica sull'apposita

- menu principal.
- 3) Choisir le code installation assigné à la touche que l'on souhaite programmer. À l'aide des touches LEFT/RIGHT, positionner le curseur sur les chiffres. Pour modifier un chiffre, appuyer sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur “.” et appuyer sur ENTER. CLEAR retourne au menu principal. Il est possible de sélectionner un numéro compris entre 0001 et 8192.
 - 4) Choisir quels sont les relais devant être activés sur le récepteur, lorsque la radiocommande sera habilitée. Il est possible d'activer le relais 1, le relais 2, ou bien les deux relais en même temps. Pour confirmer, positionner le curseur sur “.” et appuyer sur ENTER.
 - 5) Lorsque l'on procède à l'habilitation de la radiocommande, Il est demandé si l'on souhaite en désactiver une autre (en cas de perte, par exemple). En se servant de la touche RIGHT (ou LEFT), déplacer le curseur pour sélectionner OUI ou NON en appuyant sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur “.” et appuyer sur ENTER. CLEAR retourne au menu principal.
 - 6) Si l'on a sélectionné OUI pour l'option précédente, introduire le code usager de la radiocommande que l'on souhaite désactiver. À l'aide des touches LEFT/RIGHT, positionner le curseur sur les chiffres. Pour modifier un chiffre, appuyer sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur “.” et appuyer sur ENTER. CLEAR retourne au menu principal. Il est possible de sélectionner un numéro compris entre 001 et 510.
 - 7) Si l'on choisit l'encodage multiple, indiquer le nombre d'utilisateurs (radiocommandes) que l'on souhaite encoder. À l'aide des touches LEFT/RIGHT, positionner le curseur sur les chiffres. Pour modifier un chiffre, appuyer sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur “.” et appuyer sur ENTER. CLEAR retourne au menu principal. Il est possible de sélectionner un numéro compris entre 01 et 99.
 - 8) Sélectionner le code usager que l'on souhaite assigner à la radiocommande. À l'aide des touches LEFT/RIGHT, positionner le curseur sur les chiffres. Pour modifier un chiffre, appuyer sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur

- RIGHT arrows. Change a number using ENTER. To confirm, position the cursor on “.” and press ENTER. Press CLEAR to return to the main menu. Numbers allowed are from 0001 to 8192.
- 4) Choose which relays are to be activated on the receiver when the remote control is activated. You can activate relay 1 or 2 or both. Confirm by positioning the cursor on “.” and pressing ENTER.
 - 5) You will be asked whether, when you enable the remote control, you want to disable another one (for example, because it has been lost). Use the RIGHT or LEFT arrow and press ENTER to select YES or NO. To confirm, position the cursor on “.” and press ENTER. Press CLEAR to return to the main menu.
 - 6) In the previous option, if you chose YES, enter the user code for the remote control you want to disable. Use the LEFT and RIGHT arrows to position on the numbers. Press ENTER to modify a number. To confirm, position the cursor on “.” and press ENTER. Press CLEAR to return to the main menu. Numbers allowed are from 001 to 510.
 - 7) If you choose the multiple code, indicate how many users (remote controls) you want to assign a code to. Use the LEFT and RIGHT arrows to position on the numbers. Press ENTER to modify a number. To confirm, position the cursor on “.” and press ENTER. Press CLEAR to return to the main menu. Numbers allowed are from 01 to 99.
 - 8) Select the user code you want to assign to the remote control. Use the LEFT and RIGHT arrows to position on the numbers. Press ENTER to modify a number. Press CLEAR to return to the main menu. Numbers allowed are from 001 to 510. To confirm and to start coding, position on OK and press ENTER.
 - 9) The display will show the letters ATT indicating that the programmer is waiting for a key to be pressed on the remote control. To quit the "wait" mode, press CLEAR. Position the optic pen in the special slot on the remote control and hold down the key until you hear the beep. When you press the key, the programmer shows the letters PRG indicating that programming is in progress, then the letters VER will appear

- 3) Den Anlagencode wählen, der der zu programmierenden Taste zugeweiht werden soll. Sich durch LEFT und RIGHT auf die Zahlen positionieren. Eine Zahl durch ENTER ändern, zur Bestätigung den Cursor auf “.” (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLEAR bringt ins Hauptmenü zurück. Die zugelassenen Zahlen sind von 0001 bis 8192.
- 4) Wenn die Funksteuerung freigegeben ist, die Relais wählen, die auf der Funksteuerung aktiviert werden sollen. Es ist möglich, Relais 1 oder 2 oder beide zu aktivieren. Zur Bestätigung den Cursor auf “.” (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken.
- 5) Es wird gefragt, ob während der Freigabe der Funksteuerung eine andere ausgeschaltet werden soll (z.B. weil sie verlorengegangen ist). Den Cursor mit RIGHT (oder LEFT) nach rechts verstellen, durch ENTER JA oder NEIN wählen. Um zu bestätigen, den Cursor auf “.” (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLEAR bringt ins Hauptmenü zurück.
- 6) Wenn JA gewählt wurde, muss der Nutzercode der Funksteuerung eingegeben werden, die eingeschaltet werden soll. Sich durch LEFT und RIGHT auf die Zahlen positionieren. Eine Zahl durch ENTER ändern, zur Bestätigung den Cursor auf “.” (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLEAR bringt ins Hauptmenü zurück. Die zugelassenen Zahlen sind von 001 bis 510.
- 7) Wenn die Multikodierung gewählt wurde, muss angegeben werden, wie viele Nutzer (Funksteuerungen) kodiert werden sollen. Sich durch LEFT und RIGHT auf die Zahlen positionieren. Eine Zahl durch ENTER ändern, zur Bestätigung den Cursor auf “.” (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLEAR bringt ins Hauptmenü zurück. Die zugelassenen Zahlen sind von 01 bis 99.
- 8) Den Nutzercode wählen, der der Funksteuerung zugeweiht werden soll. Sich durch LEFT und RIGHT auf die Zahlen positionieren. Eine Zahl durch ENTER ändern, zur Bestätigung den Cursor auf “.” (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLEAR bringt ins Hauptmenü zurück. Die zugelassenen Zahlen sind von 001 bis 510. Zur Bestätigung

I

fessura del radiocomando e tenere premuto il tasto da codificare finché non viene emesso un segnale acustico. Alla pressione del tasto, il programmatore visualizzerà le lettere PRG indicando che è iniziata la fase di programmazione; successivamente compariranno le lettere VER indicando che la programmazione è terminata ed è iniziata la fase di verifica del codice trasmesso. Infine, se la programmazione è avvenuta correttamente, sarà emesso un segnale acustico a tonalità alta e compariranno le lettere OK. Se si è verificato un errore, sarà emesso un segnale acustico a tonalità bassa e compariranno le lettere ERR; in questo caso ripetere la programmazione.

- 10) Se è stata scelta precedentemente la codifica multipla, il codice utente si incrementerà automaticamente di uno e il programmatore si metterà in attesa (ATT) del prossimo radiocomando. Se si tenta di andare oltre il codice 510, sarà emesso un segnale acustico e comparirà la scritta MAX 510 UTENTI.

ATTENZIONE:

L'utente ha a disposizione solo tre pressioni del tasto codificato per programmare la ricevente.

F

sur “.” et appuyer sur ENTER. CLEAR retourne au menu principal. Il est possible de sélectionner un numéro compris entre 001 a 510. Pour confirmer et initialiser l'encodage, se positionner sur OK et appuyer sur ENTER.

- 9) Le visuel affichera les lettres ATT indiquant que le programmeur est dans l'attente que l'on appuie sur l'une des touches de la radiocommande; Pour sortir des modalités d'attente, appuyer sur CLEAR. Positionner le photostyle sur la fente correspondante de la radiocommande et appuyer sans relâcher sur la touche à encoder, jusqu'à l'émission du signal acoustique. Dès que la touche sera enfoncée, le programmeur affichera les lettres PRG indiquant le lancement de la phase de programmation; après quoi, l'affichage des lettres VER indiqueront la fin de la programmation et la vérification du code transmis. Si la phase de programmation est dans la norme, il y aura un signal acoustique aigu, confirmé par l'affichage de OK. Dans le cas contraire, c'est à dire en cas d'erreur, le signal acoustique sera faible et l'affichage sera ERR; dans ce cas, il sera indispensable de procéder à une nouvelle programmation.
- 10) En cas d'option précédente pour l'encodage multiple, le code usager aura une incrémentation automatique d'une unité et le programmeur sera en attente (ATT) de la prochaine radiocommande. Si l'on essaie d'aller au-delà du code 510, cette opération déclenchera un signal acoustique et le visuel affichera MAX 510 USAGERS.

ATTENTION:

Pour programmer le récepteur, l'utilisateur ne dispose que de trois essais; en effet, il ne pourra appuyer que trois fois sur la touche encodée.

GB

to show that programming has ended and a check is being made of the transmitted code. Finally, if programming is correct, you will hear a loud beep and OK will appear on the display. If there is an error, a low beep will be given and ERR will appear on the display. In this case you must repeat the programming operations.

- 10) If you had previously chosen multiple code, the user code will automatically increase by one and the programmer will go into wait mode (ATT) for the next remote control. If you try to go above code 510, you will hear a beep and the message MAX 510 USERS will appear on the display.

WARNING:

The user can only press the coded key three times to program the receiver.

D

und um die Kodierung zu beginnen, sich auf Ok positionieren und ENTER drücken.

- 9) Auf dem Display erscheinen die Buchstaben ATT, die melden, der Programmierer wartet, dass eine Taste der Funksteuerung gedrückt wird; durch CLEAR die Modalitäten verlassen. Den optischen Stift auf die diesbezügliche Spalte der Funksteuerung positionieren und die zu kodierende Taste gedrückt halten, bis ein akustisches Signal ertönt. Beim Drücken der Taste visualisiert der Programmierer die Buchstaben PRG, was bedeutet, dass die Programmierungsphase begonnen hat. Danach erscheinen die Buchstaben VER um anzuzeigen, dass die Programmierungsphase beendet ist und die Überprüfung des gesendeten Codes ausgeführt wird. Schließlich, wenn die Programmierung korrekt ausgeführt wurde, ertönt ein hohes akustisches Signal, die Buchstaben OK erscheinen. Ist ein Fehler gemacht worden, erscheinen die Buchstaben ERR und es ertönt ein tiefes akustisches Signal, in diesem Falle muss die Programmierung wiederholt werden.
- 10) Wenn die Multikodierung gewählt wurde, erhöht der Nutzercode sich automatisch um eins und der Programmierer stellt sich auf Wartephase (ATT) für die nächste Funksteuerung. Versucht man, den Code 510 zu überschreiten, ertönt ein akustisches Signal und es erscheint die Schrift MAX 510 UTENTI.

ACHTUNG:

Der Nutzer kann die kodierte Taste nur dreimal drücken, um die Funksteuerung zu programmieren.

CODIFICA	ENCODAGE	CODING	KODIERUNG
Questo tipo di codifica richiede la programmazione manuale della ricevente. Le opzioni presentate e il loro modo di funzionamento sono le stesse dei seguenti punti della codifica EASY:	Pour ce type d'encodage, il est indispensable de procéder à une programmation manuelle du récepteur. Les options proposées et les modalités de fonctionnement relatives à ces dernières sont les mêmes que celles mentionnées dans le paragraphe encodage EASY	Requires manual programming of the receiver. Options and function modes are the same as for EASY coding.	Diese Kodierungsart erfordert die manuelle Programmierung des Empfängers. Die präsentierten Optionen und ihre Arbeitsweise sind dieselben der folgenden Punkte der EASY-Kodierung:
COPIA EASY	COPIE EASY	EASY COPY	KOPIE EASY
La funzione Copia è utile per	La fonction Copie est très utile pour	You can use the Copy function to	Die Funktion Kopie ist nützlich,

codificare un nuovo radiocomando partendo da uno già programmato. Non si tratta di una vera copia poiché la caratteristica dei sistemi Rolling Code è quella di non permetterla. Una volta letto un radiocomando, vengono mantenuti il codice impianto e la modalità di funzionamento dei tasti (uguali o diversi). Occorre sempre inserire il codice utente, che dovrebbe differire per ogni radiocomando. La modalità EASY permette di non recarsi presso la ricevente.

- 1) Compaiono le lettere ATT ad indicare l'attesa della pressione di un tasto del radiocomando sorgente. Una volta ricevuto il codice, compare il valore del codice impianto. ENTER per proseguire, CLEAR per tornare al menu principale.
- 2) Viene visualizzata la modalità di funzionamento dei tasti. ENTER per proseguire, CLEAR per tornare al menu principale.

Adesso le opzioni presentate e il loro modo di funzionamento sono le stesse dei seguenti punti della codifica EASY: 4, 8, 9.

ATTENZIONE:

L'utente ha a disposizione solo tre pressioni del tasto codificato per programmare la ricevente.

l'encodage d'une nouvelle radiocommande, si l'on part d'une radiocommande déjà programmée. Il ne s'agit pas d'une véritable copie, vu que la caractéristique des systèmes Rolling Code est celle d'en empêcher la reproduction intégrale. Après avoir lu une radiocommande, le code installation et la modalité de fonctionnement des touches restent les mêmes (similaires ou différentes). Il faut toujours introduire le code usager, qui devrait différer pour chaque radiocommande. La modalité EASY permet d'éviter tout contact avec le récepteur.

- La modalité EASY permet d'éviter tout contact avec le récepteur.
- 1) Le visuel affiche ATT pour indiquer qu'il faut appuyer sur une touche de la nouvelle radiocommande. La valeur du code installation sera affichée, dès la réception du code. Appuyer sur ENTER pour continuer, sur CLEAR pour retourner au menu principal.
 - 2) Le visuel affiche la modalité de fonctionnement des touches, appuyer sur ENTER pour continuer, sur CLEAR pour retourner au menu principal.

À présent, les options proposées et leur mode de fonctionnement sont les mêmes qu'aux points mentionnant l'encodage EASY: 4, 8, 9.

ATTENTION:

Pour programmer le récepteur, l'usager ne dispose que de trois essais ; en effet, il ne pourra appuyer que trois fois sur la touche encodée.

codify a new remote starting from one that has already been programmed. It is not really a copy because one of the features of Rolling Code is not to allow this. Once you have read a remote control, its system code and key function mode (same or different) are maintained. You must always enter the user code which must be different for each remote control. Using EASY mode, you do not have to go to the receiver.

- 1) The letters ATT appear to indicate waiting for a key to be pressed on the source remote control. When you receive the code, the display shows you the system code. Press ENTER to continue or CLEAR to return to the main menu.
- 2) The display shows you the function modes of the various keys. Press ENTER to continue or CLEAR to return to the main menu.

Now the given options and their function modes are the same as in points 4,8,9 of EASY coding.

WARNING:

The user can only press the coded key three times to program the receiver.

um eine neue Funksteuerung, von einer schon existierenden ausgehend, zu programmieren. Es handelt sich nicht um eine wirkliche Kopie, da es die Charakteristik der Rolling-Code-Systeme dies nicht erlauben. Ist eine Funksteuerung einmal abgelesen, werden der Anlagencode und die Funktionsmodalitäten der Tasten (gleich oder verschieden) beibehalten. Es muss jedes Mal der Nutzercode eingegeben werden, der für jede Funksteuerung anders sein sollte. Die Modalität EASY erlaubt es, sich nicht zum Empfänger zu begeben.

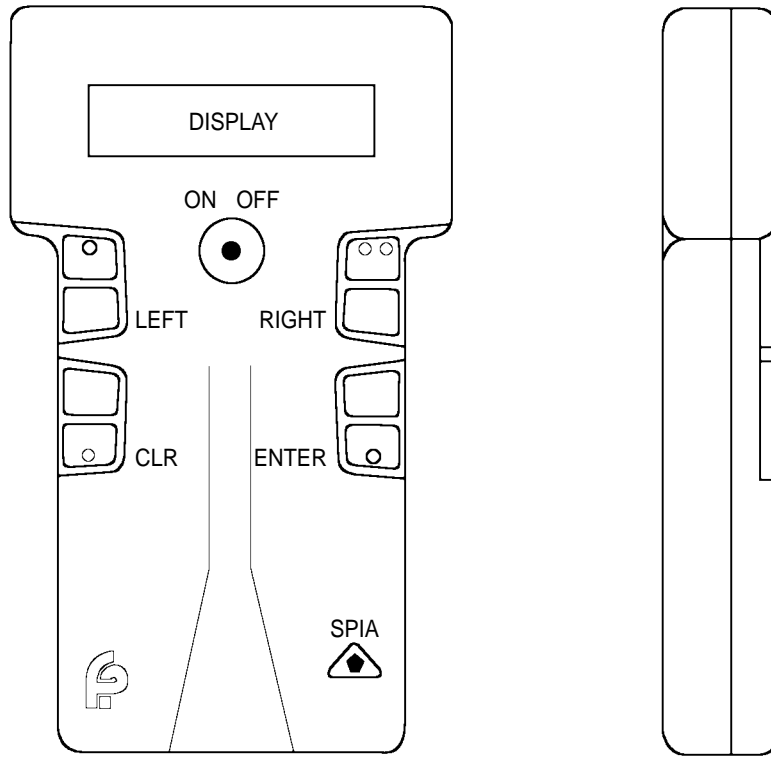
- 1) Es erscheinen die Buchstaben ATT, die melden, der Programmierer wartet, dass eine Taste der Quell-Funksteuerung gedrückt wird. Ist der Code eingegeben, erscheint der Anlagencode. ENTER, um fortzufahren, CLEAR bringt zum Hauptmenü zurück.
- 2) Die Funktionsmodalität der Tasten wird visualisiert. ENTER, um fortzufahren, CLEAR bringt zum Hauptmenü zurück.

Jetzt sind die präsentierten Optionen und ihre Arbeitsweise dieselben der folgenden Punkte der EASY-Kodierung: 4, 8, 9.

VORSICHT:

Der Nutzer kann die kodierte Taste nur dreimal drücken, um die Funksteuerung zu programmieren.

COPIA	COPIE	COPY	KOPIE
<p>Analoga alla Copia EASY ma richiede la programmazione manuale della ricevente. Scritte 1 e 2 di Copia EASY e opzioni 8 e 9 di Codifica EASY.</p>	<p>Même procédure que pour la copie EASY, mais avec programmation manuelle du récepteur. Mentions 1 et 2 de Copie EASY et options 8 et 9 d'Encodage EASY.</p>	<p>Same as EASY Copy but requires manual programming by user. Messages 1 and 2 of EASY Copy and options 8 and 9 of EASY Coding.</p>	<p>Gleich mit der EASY-Kopie, aber mit manueller Programmierung des Empfängers. Schriften 1 und 2 der EASY-Kopie und Optionen 8 und 9 der EASY-Kodierung.</p>



ALIMENTAZIONE
ESTERNA 12 VCC

I

ON-OFF Tasto di accensione e spegnimento
CLR Cancella operazione precedente
ENTER Conferma operazione
SPIA Indica quando è inserita l'alimentazione esterna 12Vcc
RIGHT Tasto di avanzamento
LEFT Tasto di ritorno

F

ON-OFF Touche servant à allumer et éteindre
CLR Annulation de l'opération précédente
ENTER Confirmation de l'opération
SPIA Indiquant que l'alimentation extérieure 12V cc est activée
RIGHT Touche d'avance
LEFT Touche de retour

GB

ON-OFF ON-OFF key
CLR Cancel previous operation
ENTER Confirm operation
LED Indicates when external 12VDC power is inserted
RIGHT Forward key
LEFT Return key

D

ON-OFF Ein- und Ausschalttaste
CLR Vorhergegangene Handlung löschen
ENTER Handlung bestätigen
SPIA Meldet, wenn die Fremdspeisung 12 Vcc angeschlossen ist
RIGHT Vorlaufftaste
LEFT Rücklaufftaste

I**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Alimentazione esterna	12 VCC 500 mA
Alimentazione interna	batteria 9V Alkalina o ricaricabile NI.cd
Autonomia batteria	2 ore (dato soggetto a variazioni anche significative in quanto dipende dal tipo di uso del PC041)
Temperatura di funzionamento	+5° a +40°C
Frequenza ricezione	433,92 MHz
Tipo ricevitore	Supereterodina Saw
Sensibilità Mis. con segnale ON-OFF	80 dBm S/N 17 dBm mod. 100%
Banda passante a -3 dB	1 MHz
Rad. in antenna	minori di -65 dBm
Tipo di codifica	Infracode
Tipo display	LCD 16 x 1 linea retroilluminato a LED
Segnalazione acustica	Buzzer modulato

F**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Alimentation extérieure	12 VCC 500 mA
Alimentation intérieure	batterie 9V Alcaline ou rechargeable NI.cd
Autonomie batterie	2 heures (donnée sujette à variations, même significatives, vu que tout dépend du type d'usage du PC041)
Température de fonctionnement	+5° à +40°C
Fréquence réception	433,92 MHz
Type de récepteur	Supereterodina Saw
Sensibilité Mes. avec signal ON-OFF	80 dBm S/N 17 dBm mod. 100%
Bande passante à -3 dB	1 MHz
Radiat. antenne	inférieures à -65 dBm
Type d'encodage	Infracode
Type d'affichage	LCD 16 x 1 ligne illuminé postérieurement par un VOYANT LUMINEUX
Signal acoustique	Buzzer modulé

GB**TECHNICAL FEATURES**

External power supply	12 VDC 500 mA
Internal power supply	9V alkaline or rechargeable NI.cd battery
Battery life	2 hours (the time may vary considerably depending on the use of PC041)
Operating temperature	+5° to +40°C
Reception frequency	433,92 MHz
Receiver	Saw Superheterodyne
Meas. Sensitivity with ON-OFF signal	80 dbm Y/N 17 dbm mod. 100%
3 db pass-band	1 MHz
Antenna radiation	less than 65 dbm
Coding	Infracode
Display	LCD 16 x 1 line LED back-lighted
Acoustic signal	Modulated buzzer

D**TECHNISCHE DATEN**

Fremdspeisung	12 VCC 500 mA
Interne Speisung	Batterie 9V Alkaline oder wiederaufladbar NI.cd
Batteriedauer	2 Stunden (gegebenenfalls auch mit bedeutenden Änderungen, abhängig von der Benutzungsart des PC041)
Betriebstemperatur	+5° a +40°C
Empfangsfrequenz	433,92 MHz
Empfänger Typ	Supereterodina Saw
Mess- Sensibilität mit ON-OFF Signal	80 dBm S/N 17 dBm mod. 100%
Durchlassbereich zu -3 dB	1 MHz
Antennenstrahlung	weniger als -65 dBm
Kodierungsart	Infracode
Display Typ	LCD 16 x 1 Linie rückbeleuchtet mit LED
Akustisches Signal	Modulierter Buzzer



Via Chienti, 10 - 20052 Monza (MI) Italy
 Tel. +39.039.734095 - Fax +39.039.734951
 web site: www.ferport.it - e-mail: ferport@ferport.it